

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a zaprzysięgnę cię na JAHWE, Boga niebios i Boga ziemi, że nie weźmiesz żony dla mojego syna spośród córek Kananejczyka,* pośród którego ja mieszkam, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chciałbym cię zaprzysiąc na JAHWE, Boga niebios i ziemi, że nie weźmiesz dla mojego syna żony spośród kobiet kananejskich, w których kraju mieszkam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przysięgnij mi na JAHWE, Boga nieba i Boga ziemi, że nie weźmiesz dla mego syna żony z córek Kananejczyków, wśród których mieszkam;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaprzysięgnę cię przez Pana, Boga nieba, i Boga ziemi, abyś nie brał żony synowi memu z córek Chananejskich, między którymi ja mieszkam;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abych cię poprzysiągł przez JAHWE Boga nieba i ziemi, żebyś nie brał żony synowi memu z córek Chananejskich między którymi mieszkam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo chcę, żebyś mi przysiągł na Pana, Boga nieba i ziemi, że nie weźmiesz dla mego syna Izaaka żony spośród kobiet Kanaanu, w którym mieszkam,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abym zaprzysiągł ciebie na Pana, Boga nieba i Boga ziemi, że nie weźmiesz żony dla syna mojego spośród córek Kananejczyków, wśród których mieszkam,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż chcę, abyś przysiągł na JAHWE, Boga nieba i Boga ziemi, że nie weźmiesz dla mego syna żony spośród Kananejek, wśród których mieszkam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przysięgnij mi na JAHWE, Boga nieba i ziemi, że nie wybierzesz mojemu synowi żony spośród kobiet Kanaanu, w którym mieszkam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i złoś przysięgę na Jahwe, Boga niebios i ziemi, że nie wybierzesz dla mego syna żony spośród kobiet Kanaanitów, między którymi mieszkam,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zaprzysięgnę cię na Boga, Boga nieba i Boga ziemi, że nie weźmiesz żony dla mojego syna spośród córek Kanaanitów, wśród których mieszkam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заклёну тебе Господом Богом неба і Богом землі, щоб не взяв ти моєму синові Ісаакові жінку з ханаанських дочок, з якими я живу між ними,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a zaklnę cię na WIEKUISTEGO, Boga Nieba i Boga ziemi, żebyś dla mojego syna nie brał żony z córek Kanaanajczyka, pośród którego ja mieszkam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abym cię zaprzysiągł na JAHWE, Boga niebios i Boga ziemi, że dla mojego syna nie weźmiesz żony z córek Kananejczyków, pośród których mieszkam,

¹⁾ <x>10 9:242</x>; <x>10 10:6-20</x>; <x>10 13:11-13</x>